



## Převodová souprava



<b>Katalogové č.:</b>	V606386-ND
<b>Typ výrobku:</b>	zdravotnický prostředek
<b>Provedení:</b>	sterilní, sterilizace ethylenoxidem
<b>Cílový pacient:</b>	populace pediatrických nebo dospělých pacientů
<b>Určený uživatel:</b>	zdravotnický personál s odpovídajícím vzděláním, znalostmi a praktickými zkušenostmi zaměřenými na zdravotnické prostředky.
<b>Použité materiály:</b>	PE, ABS, PVC
<b>Kompatibilita:</b>	Konektory musí mít závit podle normy ČSN EN ISO 80369-7. Převodová souprava není určena k podávání léčiv.
<b>Kontraindikace:</b>	Nepoužívejte u pacientů, u nichž je známa alergická reakce na některý z materiálů výrobku.
<b>Nežádoucí účinky:</b>	Pokud je set používán v souladu s pokyny uvedenými v oddílu Upozornění a Použití, nejsou nežádoucí reakce známy.
<b>Upozornění:</b>	Nepoužívejte, pokud je sterilní obal otevřen nebo poškozen, nebo jsou-li ochranné kryty spadlé. Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti. Opakované použití nebo opakovaná sterilizace představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
<b>Skladování:</b>	Výrobky musí být skladovány v suchém, větraném, bezprašném, tmném prostředí bez přímého slunečního záření tak, aby nedošlo k jejich poškození a deformaci. Výrobky musí být skladovány v obalu, ve kterém jsou dodávány výrobcem. Skladovací teplota musí být +5°C až +25°C a relativní vlhkost vzduchu max. do 75%.

### Určený účel k použití

Souprava je určena k přepouštění infúzních roztoků při operacích oka.

### Návod k použití

1. Za aseptických podmínek, vyjměte soupravu z obalu.
2. Negativní kužel aspirační hadičky označený červeným krytem, připojte po sundání krytu k aspiračnímu konektoru pracovního nástavce.
3. Sejměte kryty zbývajících kuželů.
4. Pozitivní kužel irigační hadičky připojte na irigační konektor pracovního nástavce.
5. Kužely na opačných koncích aspirační a irigační hadičky připojte k odpovídajícím konektorům kazety.

### POSTUP PRO BEZPEČNOU LIKVIDACI ZP PO POUŽITÍ:

ZP uložte do modrého PE pytle určeného pro nebezpečný – infekční odpad. Označený pytel (kódem odpadu, místem vzniku, datem a podpisem odpovědné osoby) po naplnění pevně uzavřít a bezpečně transportovat do spalovny = dekontaminační zařízení. Odstranění nebezpečné vlastnosti infekčnosti se rozumí provedení řádné dekontaminace. Třídění odpadů se provádí dle provozního řádu zdravotnického zařízení.

**POZNÁMKA PRO UŽIVATELE:** Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem, by měla být hlášena výrobcí a příslušnému místnímu orgánu.

### Značky použité na obalu

Katalogové číslo	Chránit před vlhkem	Číslo šarže	Výrobce
Použit do data	Omezení teplot	Čtete návod k použití	Sterilizováno ethylenoxidem
Apyrogenní	Chránit před slunečním zářením	Neobsahuje latex	Neobsahuje ftalát DEHP
Neresterilizovat	Nepoužívat opětovně	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno	Zdravotnický prostředek
Datum výroby			

Návod je k dispozici také v elektronické podobě na stránkách [www.gama.cz](http://www.gama.cz). Bezplatné poskytnutí dalších kopií je možné na vyžádání prostřednictvím e-mailu: [prodej@gama.cz](mailto:prodej@gama.cz).



## Prevodová súprava

<b>Katalogové č.:</b>	V606386-ND
<b>Typ výrobku:</b>	zdravotnícka pomôcka
<b>Provedenie:</b>	sterilné, sterilizácia etylénoxidom
<b>Cieľový pacient:</b>	populácie pediatrických alebo dospelých pacientov
<b>Určený používateľ:</b>	zdravotnícky personál s príslušným vzdelaním, znalosťami a praktickými skúsenosťami zameranými na zdravotnícke pomôcky.
<b>Použité materiály:</b>	PE, ABS, PVC
<b>Kompatibilita:</b>	Konektory musia mať závit podľa normy ČSN EN ISO 80369-7. Prevodová súprava nie je určená na podávanie liečiv.
<b>Kontraindikácie:</b>	Nepoužíajte u pacientov, u ktorých je známa alergická reakcia na niektorý z materiálov výrobku.
<b>Nežiaduce účinky:</b>	Pokiaľ sa súprava používa v súlade s pokynmi uvedenými v oddiele Upozornenia a Použitie, nie sú nežiaduce reakcie známe.
<b>Upozornenie:</b>	Nepoužíajte, pokiaľ je sterilný obal otvorený alebo poškodený, alebo ak sú ochranné kryty spadnuté. Nepoužíajte po dátume expirácie. Opakované použitie alebo opakovaná sterilizácia predstavuje pre pacienta alebo používateľa potenciálne riziko. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti, čo môže zapríčiniť zranenie, ochorenie, prípadne smrť pacienta.
<b>Skladovanie:</b>	Výrobky musia byť skladované v suchom, vetranom, bezprašnom, tmnom prostredí bez priameho slnečného žiarenia tak, aby nedošlo k ich poškodeniu a deformácii. Výrobky musia byť skladované v obale, v ktorom sú dodávané výrobcem. Skladovacia teplota musí byť +5 °C až +25 °C a relatívna vlhkosť vzduchu max. do 75 %.

### Určený účel použitia

Súprava je určená na prepúšťanie infúzných roztokov pri operáciách oka.

### Návod k použitiu

1. Za aseptických podmienok, vyberte súpravu z obalu.
2. Negatívny kužel aspiračnej hadičky označený červeným krytom, pripojte po odobratí krytu k aspiračnému konektoru pracovného nástavca.
3. Dajte dole kryty ostatných kuželov.
4. Pozitívny kužel irigačnej hadičky pripojte na irigačný konektor pracovného nástavca.
5. Kužele na opačných koncoch aspiračnej a irigačnej hadičky pripojte k zodpovedajúcim konektorom kazety.

### POSTUP PRE BEZPEČNÚ LIKVIDÁCIU ZP PO POUŽITÍ:

ZP uložte do modrého PE vreca určeného pre nebezpečný - infekčný odpad. Označený vrec (kódem odpadu, miestom vzniku, dátumom a podpisom zodpovednej osoby) po naplnení pevne uzavrieť a bezpečne transportovať do spalovne = dekontaminačné zariadenie. Odstránenie nebezpečnej vlastnosti infekčnosti sa rozumie prevedenie riadnej dekontaminácie. Triedenie odpadov sa vykonáva podľa prevádzkového poriadku zdravotníckeho zariadenia.

**POZNÁMKA PRE POUŽIVATEĽOV:** Akákoľvek závažný nežiaduci účinok, ku ktorému došlo v súvislosti s dotknutým prostriedkom, by mala byť hlásená výrobcovia a príslušnému miestnemu orgánu.

### Značky použité na obale

Katalogové číslo	Chránit před vlhkem	Číslo šarže	Výrobce
Použit do dátumu	Obmedzenie teploty	Čítajte návod na použitie	Sterilizované ethylénoxidom
Apyrogenní	Chránit před slnečným žiarením	Neobsahuje latex	Neobsahuje ftalát DEHP
Neresterilizovat	Nepoužívať opätovne	Nepoužívať, ak je balenie poškodené	Zdravotnícka pomôcka
Objem hadičky			

Návod je k dispozici aj v elektronickej podobe na stránkach [www.gama.cz](http://www.gama.cz). Bezplatné poskytnutie ďalších kopií je možné na vyžiadanie prostredníctvom e-mailu: [prodej@gama.cz](mailto:prodej@gama.cz).



## Transfer set



<b>Catalogue No.:</b>	V606386-ND
<b>Product type:</b>	medical device
<b>Design:</b>	sterile, ethylene oxide sterilization
<b>Target patient:</b>	population of pediatric or adult patients
<b>Designated user:</b>	medical personnel with appropriate education, knowledge and practical experience in medical devices.
<b>Materials used:</b>	PE, ABS, PVC
<b>Compatibility:</b>	Connectors must have threads in conformity with standard ČSN EN ISO 80369-7. The transfer set is not intended for drug delivery.
<b>Contraindication:</b>	Do not use on any patient with a known allergic reaction to any of the product components.
<b>Adverse effects:</b>	No adverse effects are known if the set is used in accordance with the instructions specified in the Warning and Use sections.
<b>Warning:</b>	Do not use if the sterile packing is opened or damaged, or when the protective covers dropped off. Do not use after the expiry date. Repeated use or repeated sterilization creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability, may lead to injury, illness or death of the patient.
<b>Storage:</b>	The products should be stored in dry, ventilated, dust-free and dark rooms without direct sunlight to avoid their damage and deformation. Products must be stored in the packaging as delivered by the producer. Products must be stored at temperatures from +5°C to +25°C and the relative air humidity is max. 75%.

### Intended use

The transfer set is designed to transfer the infusion solutions during the eye operations.

### Instruction for use

- Under aseptic conditions, remove the set from the packing.
- After removing a cover, connect the female Luer lock (marked with a red cover) of the aspiration tubing to the aspiration connector of the working adapter.
- Remove the remaining Luer lock covers.
- Connect the male Luer lock of the irrigation tubing to the irrigation connector of the working adapter.
- Connect the other Luer locks on the opposite aspiration and irrigation tubing ends to the corresponding case connectors.

### PROCEDURE FOR SAFE DISPOSAL OF MEDICAL DEVICES AFTER USE:

Put the medical device in a blue PE bag intended for hazardous - infectious waste. After filling, seal the labeled bag (waste code, place of origin, date and signature of the responsible person) and transport it safely to the incinerator = decontamination device. Removal of the dangerous property of infectivity means proper decontamination. Waste sorting is carried out according to the operating rules of the medical facility.

**NOTE TO USERS:** Any serious adverse event occurring in relation to the device in question should be reported to the manufacturer and the competent local authority.

### Used symbols on packaging

REF	Catalogue Number	Keep away from Rain	LOT	Batch Number	Manufacturer
Use by / Expiry date		Temperature Limitation	Read instructions for use	Sterilised by Ethylene Oxide	
Pyrogen free		Keep away from sunlight	Latex free product	Does not contain DEHP phthalate	
Do not Resterilize		For single use only	Do not use if unit package is damaged	Medical Device	
Date of Manufacture					

The instruction for use is also available in electronic form at [www.gama.cz](http://www.gama.cz). Free copies of other copies are available on request via e-mail: [sales@gama.cz](mailto:sales@gama.cz).



## Übertragungsset

<b>Katalognummer:</b>	V606386-ND
<b>Produkttyp:</b>	Medizinprodukten
<b>Ausführung:</b>	steril, mit Ethylenoxid sterilisiert
<b>Zielpatient:</b>	Population von pädiatrischen oder erwachsenen Patienten
<b>Zielanwender:</b>	medizinisches Personal mit angemessener Ausbildung, Kenntnissen und praktischer Erfahrung mit Medizinprodukten.
<b>Verwendete Werkstoffe:</b>	PE, ABS, PVC
<b>Kompatibilität:</b>	Die Verbindungsstecker müssen das Gewinde gem. der Norm ČSN EN ISO 80369-7 haben. Das Übertragungsset ist nicht für die Medikamentenabgabe vorgesehen.
<b>Kontraindikationen:</b>	Nicht bei Patienten zu verwenden, bei denen Allergien gegen einen der Produktbestandteile bekannt ist.
<b>Unerwünschte Wirkungen:</b>	Wenn Gerät in Übereinstimmung mit den Anweisungen im Abschnitt Hinweis and Anwendungsanleitung verwendet wird, sind keine unerwünschten Reaktionen bekannt.
<b>Hinweis:</b>	Nicht verwenden, wenn die sterile Verpackung offen oder beschädigt ist, oder wenn die Schutzkappen abgefallen sind.. Verwenden Sie nicht nach Verfallsdatum nicht verwendet werden. Die Wiederverwendung oder wiederholte Sterilisation stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
<b>Lagerung:</b>	Die Produkte sollen in trockenen, gut belüfteten, staubfreien und dunklen Räumen ohne direkte Sonneneinstrahlung gelagert werden, um ihre Schäden und Verformungen zu vermeiden. Die Produkte müssen in der vom Hersteller mitgelieferten Verpackung gelagert werden. Die Lagerungstemperatur muss im Bereich +5°C bis +25°C liegen und die relative Luftfeuchtigkeit muss max. bis 75% sein.

### Anwendungszweck

Die Garnitur ist zum Überströmen der Infusionslösungen bei Augenoperationen bestimmt.

### Anwendungsanleitung

- Unter aseptischen Bedingungen nehmen Sie den Set aus der Verpackung heraus.
- Schließen Sie den negativen Kegel des Aspirations Schlauches, der mit der roten Kappe bezeichnet ist, nach dem Abnehmen der Kappe an den Aspirationsstecker des Arbeitsaufsatzes an.
- Nehmen Sie die Kappen der restlichen Kegel ab.
- Schließen Sie den positiven Kegel des Irrigations Schlauches an den Irrigationsstecker des Arbeitsaufsatzes an.
- Die Kegel auf anderen Eden des Aspirations- und Irrigations Schlauches schließen Sie an die entsprechenden Stecker der Kassette an.

### VERFAHREN ZUR SICHEREN ENTSORGUNG VON MEDIZINPRODUKTEN NACH GEBRAUCH:

Legen Sie das Medizinprodukt in einen blauen PE-Beutel für gefährliche - infektiöse Abfälle. Verschließen Sie den etikettierten Beutel (Abfallcode, Herkunftsort, Datum und Unterschrift der verantwortlichen Person) nach dem Befüllen und transportieren Sie ihn sicher zur Verbrennungsanlage = Dekontaminationsvorrichtung. Die Entfernung der gefährlichen Eigenschaft der Infektiosität bedeutet eine ordnungsgemäße Dekontamination. Die Abfallsortierung erfolgt nach den Betriebsregeln der medizinischen Einrichtung.

**HINWEIS FÜR BENUTZER:** Jedes schwerwiegende unerwünschte Ereignis in Bezug auf das betreffende Gerät ist dem Hersteller und der zuständigen örtlichen Behörde zu melden.

### Symbole auf der Verpackung

REF	Produkt-Referenznummer	Vor Regen schützen	LOT	Chargennummer	Hergestellt in
Verbrauchens/Datum des Verbrauchs		Temperaturbegrenzung	Siehe Gebrauchsanweisung	Mit Ethylenoxid sterilisiert	
Ohne Pyrogen		Vor Sonnenlicht schützen	Ohne latex	Ohne Phthalat DEHP	
Nicht wieder sterilisieren		Zur einmaligen Verwendung	Verwenden Sie das Gerät nicht, falls das Einheitspaket beschädigt ist.	Medizinprodukten	
Herstellungsdatum					

Das Gebrauchsanweisung ist auch in elektronischer Form unter [www.gama.cz](http://www.gama.cz) verfügbar. Kostenlose Exemplare anderer Exemplare sind auf Anfrage per E-Mail erhältlich: [sales@gama.cz](mailto:sales@gama.cz).